

第4课 工作 仕事

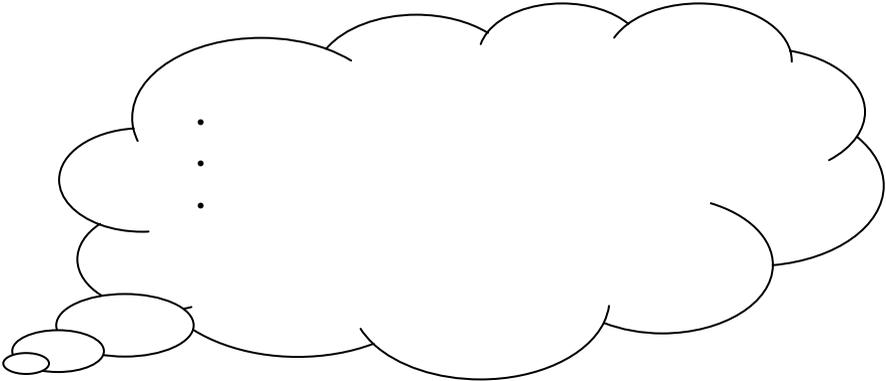
きょう ざんぎょう
「今日も残業だったんですか」
“今天也加班了吗？”

1. 有关“工作”的话题是哪些方面的呢？ 「仕事」の話題って？

◆ 想像一下！ 想像してみよう！

想必你迄今为止在中国或是在日本做了各种各样的工作。那么，您与周围的人就工作都谈论过什么样的话题呢？请回忆一下迄今为止在中国或日本所经历过的事情，想象你自己可以拿什么来作为话题，并将可以围绕工作进行交谈的话题做一下笔记。

あなたは今まで中国、或いは日本でいろいろな仕事をしてきたと思います。今までに、仕事に関してどんな話題で、周りの人とおしゃべりをしたことがありますか。これまでに日本や中国で経験したことを思い出したり、どんなことが話題にできそうか想像したりして、以下に仕事に関するおしゃべり話題をメモしてみましょう。



好，列出了不少，是吗？或许有人很少围绕工作跟他人详细地交谈过；或许也有人这么想：即使在中国可以跟人交谈的话题，可“在日本一般不大涉及吧？”

さて、いろいろ出てきましたか。あまり仕事に関しては、詳しく話したことがない人もいたのではないのでしょうか。中国で話題にできそうなことについても、「日本ではこれはあまり話さないのでは？」と考えたものもあったかもしれませんね。

◆ 开始准备！ 準備しよう！

双方都是日本人的话，如果围绕工作进行交谈，一般会涉及以下内容：
日本人同士の場合、仕事に関して話すとき、以下のようなことで話しています。

- ・ 到工作单位的交通手段、所需时间、拥挤情况
- ・ 工作单位周围的环境
- ・ 怎么解决午休及中饭问题
- ・ 公司的业绩、繁忙程度及是否加班
- ・ 是否有几天休假，是否容易申请休假
- ・ 工作单位的人际关系、饭局（下班后、休日日）
(下面的话题是关系亲密后才能提的)
- ・ 做什么样的工作，从事那一工作的契机 ……
- ・ 以往的工作经验（包括短工、零工）
- ・ 在工作中碰到的有意思的事情、令人吃惊的事情、以及辛苦/为难道事情
- ・ 在工作单位里发生的事(人事变动·退職·结婚·牢骚·风传) …… 等

- ・ 職場までの通勤手段、所要時間、混み具合
- ・ 職場の周辺（勤務地）の環境
- ・ 昼休みや昼食をどうしているか
- ・ 会社の景気、忙しさ、残業の有無
- ・ 長期休暇の有無、とりやすさ
- ・ 職場の付き合い、飲み会（退社後、休日）
(以降の話題は親しくなってから)
- ・ どんな仕事をしているのか、その仕事に就いたきっかけ…
- ・ 過去の就労経験（パートやアルバイトも含む）
- ・ 仕事で経験したおもしろい出来事、驚いた出来事、大変だったこと
- ・ 職場の話(異動・退職・結婚・愚痴・噂話など)…等

◆ 边看边听！ 見ながら聞いてみよう！

好,你是否大致听懂了对话的内容呢? 下面是两个人对话内容的文字版。接下来,请一边看教材,一边再听一遍 CD。

さて、音だけで話の内容は大体理解できましたか? 以下は二人のおしゃべりを文字にしたものです。では、テキストを見ながら、もう一度 CD を聞いてみてください。

交谈 1. “与工作单位的同事聊天” おしゃべり1.「職場の同僚と」

这是早上两人在工作单位附近的路上偶然相遇时的对话。平时在工作时间里很少有机会交谈,因此,相互之间不是很了解。井上是女性;田村是男性,出身于中国。

朝、職場近くの路上で一緒になったときの会話。普段仕事ではあまり話す機会がないので、お互いのことはよく知らない。井上さんは女性、田村さんは男性で中国出身。

CD-1

<p>井上: 田村さんは どうやって 来てるんですか。</p>	<p>田村, 你是怎么来上班啊?</p>
<p>田村: JRと西武線です。</p>	<p>坐JR 和西武线。</p>
<p>井上: JR、混むでしょう?</p>	<p>JR, 很挤吧?</p>
<p>田村: ええ、朝はかなり、もう ぎゅうぎゅうですよ。井上さんは?</p>	<p>嗯。早上特别挤, 人满为患。井上你呢?</p>
<p>井上: 私はバスなんです。ときどき、すごい渋滞で、ほんと 困るんですよ。</p>	<p>我是坐公交车来。有时候堵车很厉害, 真的很伤脑筋。</p>
<p>田村: ああ、わかります。私も、中国では バスを使っていました。</p>	<p>嗯, 我知道。我在中国也是坐公交车上班。</p>
<p>井上: 中国でも やっぱり 混むんですか。</p>	<p>中国也一样堵车吗?</p>
<p>田村: はい、朝晩は特に、自転車のほうが 早いときも ありました。</p>	<p>对。特别是早晚。有时候骑自行车要来得快一些。</p>

<p>井上:ほんとう、田村さんって、中国では何<small>なに</small>を されてたんですか。</p>	<p>真的? 田村你在中国做的是 什么工作啊?</p>
<p>田村:小<small>しょうがっこう</small>学校の教<small>きょうし</small>師<small>し</small>をしました。</p>	<p>是小学老师。</p>
<p>井上:へえ、先生<small>せんせい</small>だったんですか。先生って、 大<small>たいへん</small>変<small>しごと</small>そうな仕事<small>しごと</small>ですよ。</p>	<p>啊?! 是老师啊! 老师这一行, 好像很辛苦啊!</p>
<p>田村:ええ、大<small>にん</small>変<small>ひと</small>でしたよ。60人<small>ひと</small>ですから、1ク ラス。</p>	<p>嗯。很辛苦的。因为(和日本 学校不一样,)有 60 个人嘛, 一个班级。</p>
<p>井上:えー、60人? すご~い。</p>	<p>什么? 60个人? 了不得!</p>

※~ですから=~だから：表示根据所在。根拠を表す。



3-2 各种各样的“问题” いろいろな“質問”

在这儿，我们将列举一些与人相识、构筑人际关系时，可以作为一种切入口的问题，以及询问自己和他人工作单位情况的问题。在与他人交谈中，如果能围绕工作单位情况提出询问的话，说不定还能管窥到各种公司、机构有着怎样的思维方式、习惯以及日本人拥有怎样的工作观念呢。

下面请大家做一些提问练习。请大家一边考虑这些问题应该分别用在什么样的日常生活中，问什么样的人、在什么样的场景下说，一边进行学习。

ここでは、人と知り合い関係を築いていく入り口としての質問、自分のところや他のところの職場事情を尋ねる質問等を取り上げていきます。おしゃべりの中で職場事情を聞いていけば、いろいろな職場の考え方や習慣、日本人の仕事観などの傾向が見えてくるかもしれません。

これから練習する質問が、日常のどんな相手やどんな場面での会話で使えそうか、いろいろ考えながら学習していきましょう！

3-2-1 工作地点・通勤・工作时间等・午休/午饭・与人交往

勤務地・通勤・勤務時間等・昼休み/昼食・付き合い

(1) 听力练习 聞き取り練習

参考以下练习方法，争取在什么都不看的情况下听懂 CD 里的问题！CD 里收录着包括回答在内的对话内容。此处，我们制定的目标是让大家听懂里面的提问。

以下の練習方法を参考に、何も見ずに質問の意味が聞いてわかるようになりましょう！CD には答えも含むやりとりが録音されていますが、ここでは、質問の聞き取りができることを目標とします。

《练习方法》

 オトダケリスニング：不看光听

不看教材，光听 CD，试着看看自己是否听得懂
テキストを見ないで CD を聞いて、意味が分かるか試してみよう

 ミナガラリスニング：边看边听

一边看教材一边听
テキストを見ながら聞いてみよう

 オトダケリスニング：不看光听

不看教材，再听一遍 CD，确认是否能听懂
テキストを見ずにもう一度聞き、聞き取れるか確認しよう

① 工作地点 勤務地

CD-4

	询问 質問	回答 答え
a	你们单位在哪个方向啊? お仕事はどの辺 <small>しごと へん</small> なんですか。	在新宿。
b	工作地点在哪儿啊? 職場 <small>しよくば</small> はどちらなんですか。	新宿 <small>しんじゆく</small> です。

工作单位近吗? c <small>しょくば ちか</small> 職場は近いんですか。	嗯。挺近的。 ええ、けっこう近いです。
(离工作单位)最近的车站是哪个啊? d <small>ちよ えき</small> 最寄り駅って どちらですか。	最近的, 应该是早稻田站。 いちばんちか <small>わ せだ</small> 一番近いのは、早稲田ですね。

② 通勤 通勤

CD-5

询问 質問	回答 答え
你怎么解决通勤问题? a <small>つうきん</small> 通勤は どうされてるんですか。	骑自行车。
你是怎么上下班呢? b <small>かよ</small> どうやって 通ってるんですか。	<small>じてんしゃ つか</small> 自転車、使ってます。
要花多少时间呢? c <small>じかん</small> 時間は、どのぐらい かかるんですか。	大概一个半小时左右。 <small>じかん</small> 1時間ぐらいですね。
[问开车/坐电车上下班的人] 挺拥挤的吧? d [車通勤・電車通勤の人に対して] けっこう混むでしょう?	嗯。早上特别挤。 ええ、 <small>あさ</small> 朝は かなり。
[问开车上下班的人] 堵车吗? e [車通勤の人に対して] <small>じゅうたい</small> 渋滞します?	不, 也不算很堵。 いや、そうでもないです よ。





イレカエドリル：替换練習

在 p126~128 做跟读练习的“询问”中，我们挑选了能够应用的几个句型。在这里用这些句型进行表达练习吧。由 CD 里的声音由 a 到 c 念句子，然后请做跟读练习。之后，CD 里的声音将只念带有 **替换** 的词汇，请将这些词汇连成句子，并说出来。在你说完之后，就会听到正确答案。好，那么开始练习吧。

p126~128 でリピート練習した「質問」の中から、応用して使える表現を選びました。これらの発話練習をしてみましょう。まず、CD で a~c の文が読まれますので、後についてリピート練習してください。CD では、文を読んだ後、**替换** の単語のみ読まれるので、あなたが文にして発話しましょう。あなたが言った後、正解が出てきます。さあ、やってみましょう！

1) (^{ひる}昼) って、いつも どうしてるんですか。

CD-14

- | | | |
|---|---------------------------------------|--------------------|
| a | お茶 ^{ちやだ} 出して、いつも どうしてるんですか。 | 倒茶这样的事，你们平时怎么安排啊？ |
| b | ゴミ ^だ 出して、いつも どうしてるんですか。 | 扔垃圾这样的事，你们平时怎么安排啊？ |
| c | 休憩 ^{きゅうけい} って、いつも どうしてるんですか。 | 休息时间，你们平时怎么安排啊？ |

替换

- a. (お茶出し)
b. (ゴミ出し)
c. (休憩)



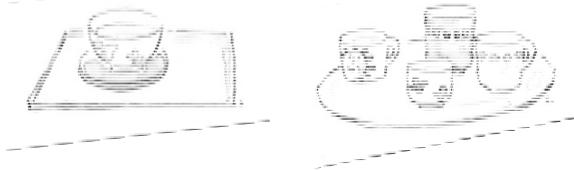
专栏 コラム 「お茶出し(倒茶)・お茶当番(轮班倒茶)」

所谓“お茶出し(お茶汲み) (倒茶(端茶))”，是指在工作单位或开会时给领导、同事、客户及来宾端茶倒水这样的工作。在事务性的科室及单位里，现在似乎也是大都由女职工来负责这项工作，不过也有一些单位实施轮班倒茶制度，或是设置自动供茶机来对此进行简化，具体情况根据各公司·机构的不同而不尽相同。采取轮班倒茶制度的单位，有时会将轮到的人称为“お茶当番(倒茶值日人员)”。

与此相同，要是由员工负责处理垃圾的话，大多通过“ゴミ出し(扔垃圾)”、“ゴミ当番(轮班垃圾)”这样的说法来对工作进行分担。

「お茶出し(お茶汲み)」とは、職場や会議などで、上司や同僚、取引先の人、お客さんなどに飲み物を出す作業のことです。事務系の職場では今でも女性職員がやることが多いようですが、当番制にしているところや自動給茶機を設置するなど簡略化しているところもあり、現状は職場によってかなり違いがあるようです。当番制の場合、当番の人を「お茶当番」と呼ぶことがあります。

同様にゴミの処理を職員がする場合には、「ゴミ出し」「ゴミ当番」と呼んで、分担することが多いようです。



2) (忘年会) って、やっぱり (出た) 方がいいですね。

〈例行活动 行事〉

CD-15

- | | | |
|---|------------------------------------|--------------------|
| a | そうべつかい
送別会って、やっぱり行った方がいいですね。 | 欢送会这样的活动，还是参加为好吧？ |
| b | うんどうかい
运动会って、やっぱり出た方がいいですね。 | 运动会这样的活动，还是参加为好吧？ |
| c | しゃいんりょこう
社員旅行って、やっぱり行った方がいいですね。 | 员工旅行这样的活动，还是参加为好吧？ |

替换

- a. (送別会・行く)
- b. (运动会・出る)
- c. (社員旅行・行く)